



轻松英语名作欣赏

歌剧故事

图兰朵

卡门

阿依达

The Opera Stories

Louise Benette (澳) 改写
David Hwang (美)



第四级
适合高一、
高二年级



附1张CD光盘

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

轻松英语名作欣赏

歌剧故事

图兰朵

卡门

阿依达

The Opera Stories

Louise Benette (澳)

改写

David Hwang (美)

Ludmila Pipchenko (俄) 插图

黄念念 译



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京

BEIJING

京权图字：01 - 2006 - 3305

© 2004, (株) 多乐园

“轻松英语名作欣赏”系列由韩国(株)多乐园于2006年授权外语教学与研究出版社在中国境内改编、出版和发行。只限中华人民共和国境内销售,不包括香港、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

© 2004, Darakwon Publishing Co.

This edition is published under license by Darakwon Publishing Co. in 2006. This edition is for sale in the mainland of China only, excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan, and may not be bought for export therefrom.

图书在版编目(CIP)数据

歌剧故事 = The Opera Stories / (澳) 贝尼特(Benette, L.), (美) 黄(Hwang, D.) 改写; 黄念念译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007. 3

(轻松英语名作欣赏)

ISBN 978 - 7 - 5600 - 6473 - 4

I. 歌… II. ①贝… ②黄… ③黄… III. ①英语—汉语—对照读物
②歌剧—剧本—近代 ③歌剧—剧本—作品集—法国—近代 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 031320 号

出版人: 李朋义

责任编辑: 周晶

封面设计: 高鹏

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 中国农业出版社印刷厂

开本: 880 × 1230 1/32

印张: 4

版次: 2007 年 5 月第 1 版 2007 年 5 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978 - 7 - 5600 - 6473 - 4

定价: 16.90 元 (附 1 张 CD 光盘)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

致读者



童年时代动人的童话故事和经典名著永远是人无法抹去的温情回忆。现在，你可以尽情沉浸在英文经典殿堂中，欣赏英文作品的原汁原味。“轻松英语名作欣赏”专为需要提高英语阅读及听力水平的各类读者而设计，系列中收录的都是大家耳熟能详的故事，简单而亲切。通过阅读和收听这套有声读物，你的英语阅读水平和理解能力都会得到明显的提高。

本系列分为五个级别，词汇量从350词至1000词逐级扩大，“如何使用本书”和“如何提高英语阅读水平”提供了概括性的指导。另外，本系列还针对不同的故事内容设计了“你读懂了多少”（Comprehension Quiz），帮助你检测阅读理解的效果。“阅读准备”（Before You Read）以图文并茂的形式让读者对生词形成一定的感性认识，并在文中给出更详尽的注释。书后附有译文，帮助你更好地理解故事。本系列还配有精美的插图和“背景知识”（Understanding the Story），让你的阅读更加多姿多彩。

本系列每本书所附的CD光盘均由美国专业播音员朗读。各书的内容由英语国家的专业编辑人员在标准美国英语的基础上，根据不同级别读者的语言水平进行改编，也可应用于英语课堂教学。

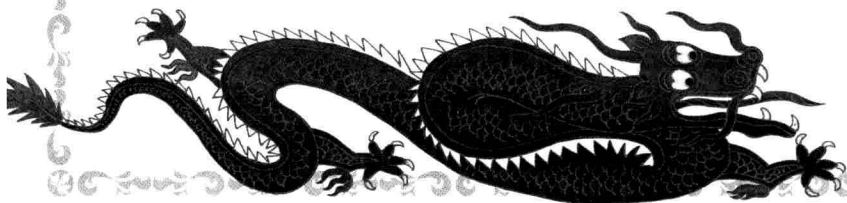
现在，让我们开始“轻松英语名作欣赏”听读的快乐体验吧！

关于故事和说故事的人

《图兰朵》

Turandot

《图兰朵》是意大利作曲家普契尼（1858-1924）创作的一部歌剧，其知名作品还有《托斯卡》和《蝴蝶夫人》。《图兰朵》是他的最后一部，也是最引人注目的一部歌剧作品。故事发生在传说中的中国京城，公主图兰朵十分残忍，求婚者如果猜不出她的三个谜语，就要被处死。最终，鞑靼国的王子融化了公主冰冷的心，帮助她找到了真爱的意义。《图兰朵》原是意大利作家卡尔洛·葛齐18世纪创作的童话故事，故事发生在传说中具有异国情调和神秘色彩的中国，很令普契尼着迷。1920年，普契尼决定将其改编成歌剧。然而，他没有来得及完成第三幕就离开了人世。之后，他的朋友兼同事阿尔法诺完成了全部作品。1926年4月25日，该剧于米兰的拉斯卡拉剧院首演，由托斯卡尼尼担任指挥。首演时，演到第三幕柳儿自杀处，托斯卡尼尼放下手中的指挥棒，转身对观众说：“就在这个地方，作曲家永远地放下了他的笔。”这一幕已经传为佳话。



《卡门》

Carmen



《卡门》是法国伟大的作曲家比才(1838-1875)根据法国剧作家梅里美的同名小说于1875年创作的歌剧。主人翁唐·豪塞是一个天真的年轻军人，他受到在烟厂工作的吉普赛姑娘卡门的诱惑，抛弃了自己的大好前程和原来的心上人，坠入了卡门的情网。然而，不久后，他意识到卡门已经移情别恋斗牛士埃斯卡米洛。绝望之下，唐·豪塞在竞技场杀死了卡门。《卡门》1875年在巴黎首演后，受到了激烈的批评，被斥为粗野、下流。这次失败可以归咎为该剧不符合当时巴黎贵族的品味。然而，比才死后，该剧再次上演却获得了好评。从此以后，《卡门》就成为了世界上最受欢迎和上演率最高的歌剧之一。

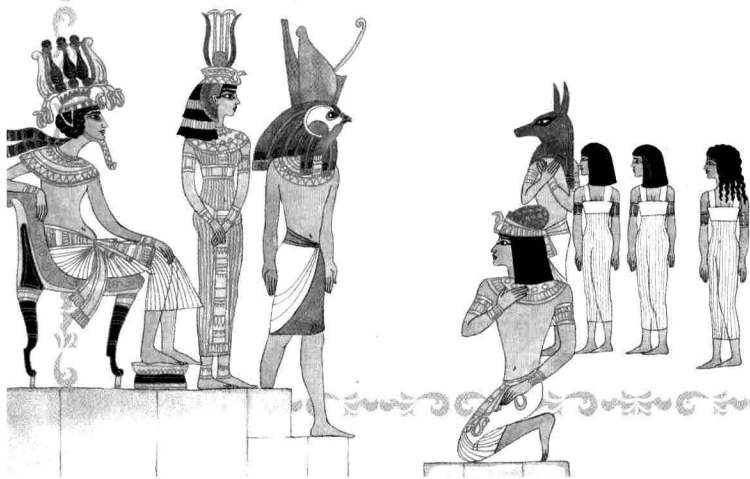


《阿依达》


Aida



《阿依达》是歌剧《弄臣》和《茶花女》的作者——伟大的法国作曲家朱塞佩·威尔第(1813-1901)最杰出的作品之一。《阿依达》是威尔第受命于埃及政府，为庆祝开罗歌剧院开演和1869年秋苏伊士运河开通而创作的。1871年，《阿依达》在开罗的新歌剧院首次公演。虽然《阿依达》是为了庆祝演出而创作的，讲述的却是一个爱情悲剧故事。古埃及法老时期，埃及军队统帅、青年将领拉达梅斯爱上了公主的奴隶阿依达。阿依达原是埃塞俄比亚公主，在战争中被俘，沦为埃及公主安涅丽丝的奴隶。阿依达也爱着拉达梅斯，但一边是对恋人的爱，一边是对国家的爱，令阿依达十分矛盾和痛苦。同时，自己和拉达梅斯悬殊的社会地位也让阿依达很为难。此时，同样也爱着拉达梅斯的安涅丽丝公主发现了拉达梅斯对阿依达的感情。出于嫉妒，公主阻挠了二人的私奔计划，这对不幸的恋人一起告别了人世。《阿依达》被公认为世界上最杰出的歌剧之一。剧中表现了古埃及祭祀祖先的仪式和歌舞，还有凯旋归来的壮丽场景。歌剧宏大而精美，融入了多种元素，表现了永恒的人类情感。歌声凝固了爱情和仇恨，希望和死亡，超越了时间和空间。




如何 使用本书



"Who is Princess Turandot?" I asked.

"She is the Emperor's daughter," said a woman standing next to me. "She is extremely beautiful. So many princes come from different countries to marry her. But she doesn't want to marry any of them. She is a cold woman. Some say that her heart is made from stone. To make it difficult for any man to marry her, she has said that she will marry the man who can solve the riddles she gives them. If they fail, well... you can see what we are waiting for..."

Suddenly, a man dressed in palace robes appeared. He called out, "The Prince of Persia has failed to answer the Princess' riddles. He will die when the moon appears this evening."



As I was listening to this, there was a loud sound behind me. I turned around and saw an old man lying on the ground. A woman yelled out, "Look. They just threw the poor blind man on the ground."

I rushed over and helped the man to his feet. I was shocked. The old man was my own father, King Timur.

"Father!" I cried out. "You are here in Peking. I have been looking for you everywhere."

KEY WORDS

<p>② amplify n. 增幅</p> <p>extremely adv. 非常</p> <p>be made from 用...造</p> <p>dress n. 穿裙</p>	<p>robe n. 长袍</p> <p>call out 大声说</p> <p>Persia 波斯</p>
--	---

KEY WORDS

<p>loud adj. 大声的</p> <p>turn around 转身</p> <p>yell out 大声叫</p>	<p>rush over 冲过去</p> <p>help to one's feet 扶起某人</p>
---	---

One point lesson

③ **I have been looking for you everywhere.**
我一直在到处找你。

have + been + doing 现在完成进行时，表示从过去到现在一直在进行的活动。

e.g. I have been traveling since last summer.
自从我去年夏天起，我一直在旅行。

- ① 原汁原味的作品
英文简洁流畅，易于理解。
- ② 重点词汇 (Key Words)
结合上下文给出了词性和词义。
- ③ 一点通 (One Point Lesson)
语法讲解简单明了。

CD光盘

标准的美式发音，由美国专业播音员朗读。

Contents

目录

Lurandol 图兰朵

	Before You Read	2
	阅读准备	
CHAPTER 1	THE ICE PRINCESS	4
第1章	冰霜公主	
	Comprehension Quiz	16
	你读懂了多少	
	Understanding the Story	18
	背景知识	
CHAPTER 2	THREE RIDDLES	20
第2章	三个谜语	
	Comprehension Quiz	32
	你读懂了多少	

Carmen 卡门

	Before You Read	34
	阅读准备	
CHAPTER 1	THE GYPSY AND THE SOLDIER	36
第1章	吉普赛女郎和士兵	
	Comprehension Quiz	52
	你读懂了多少	
	Understanding the Story	54
	背景知识	
CHAPTER 2	A VERY DIFFICULT AND SAD LIFE	56
第2章	艰难不幸的生活	
	Comprehension Quiz	68
	你读懂了多少	

Aida 阿依达

	Before You Read	70
	阅读准备	
CHAPTER 1	AMNERIS VS. AIDA	72
第1章	安涅丽丝和阿依达	
	Comprehension Quiz	84
	你读懂了多少	
	Understanding the Story	86
	背景知识	
CHAPTER 2	THE DECEPTION	88
第2章	诡计	
	Comprehension Quiz	104
	你读懂了多少	
	译文	105

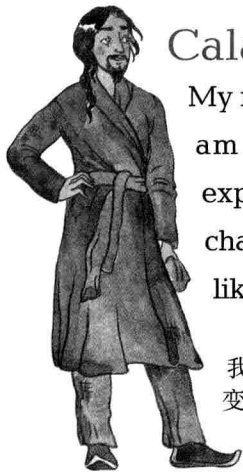
Turandot



图兰朵

Before You Read

阅读准备



Calaf 卡拉夫

My name is Calaf. I was born the Prince of Tartary. I am an old man now, but when I was young I experienced a great challenge. I lost a friend, but I changed the life of a very special person. Do you like riddles? I do.

我叫卡拉夫，是鞑靼国的王子。如今我已年老，但年轻时我曾经历过一次巨大的挑战。我失去了一个朋友，但是却改变了一个非常特别的人的一生。你喜欢猜谜吗？我喜欢。

Princess Turandot 图兰朵公主

I am Princess Turandot. Many men ask for my hand, but I refuse to marry them. I think it is important to honor our ancestors, don't you? If you wish to marry me, you must be very clever or else you will pay the price!

我是图兰朵公主。有很多男人向我求婚，我都拒绝了。我认为为祖先带来荣耀至关重要，不是吗？想要娶我么？看你够不够聪明了，否则你将为此付出代价！





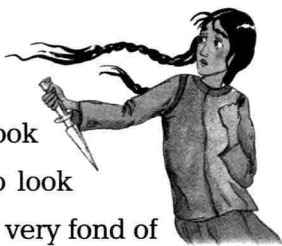
King Timur 铁木尔国王

My name is King Timur. I lost my country in war and my sight while fleeing. I am searching for my son, Calaf. We were separated after the war. Luckily I have Liu, my servant, to guide me. What would I do without her?

我是（鞑靼国的）铁木尔国王。我们输了战争，国家沦丧，我又在逃亡中失明了。战争结束后，儿子卡拉夫和我失散了，目前我正在找他。幸好有侍女柳儿一直领着我。真不知道没有她我怎么办呢？

Liu 柳儿

My name is Liu. I am King Timur's servant. After the war I took care of the King. It is my duty to look after the King and his family. I am very fond of Calaf, and I hope we can find him soon.



我叫柳儿，是铁木尔国王的侍女。战争后我一直陪在他身边。照顾国王和他的家人是我的职责。我很喜欢卡拉夫，希望我们能尽快找到他。



CHAPTER 1 第 1 章

Track 1

The Ice Princess

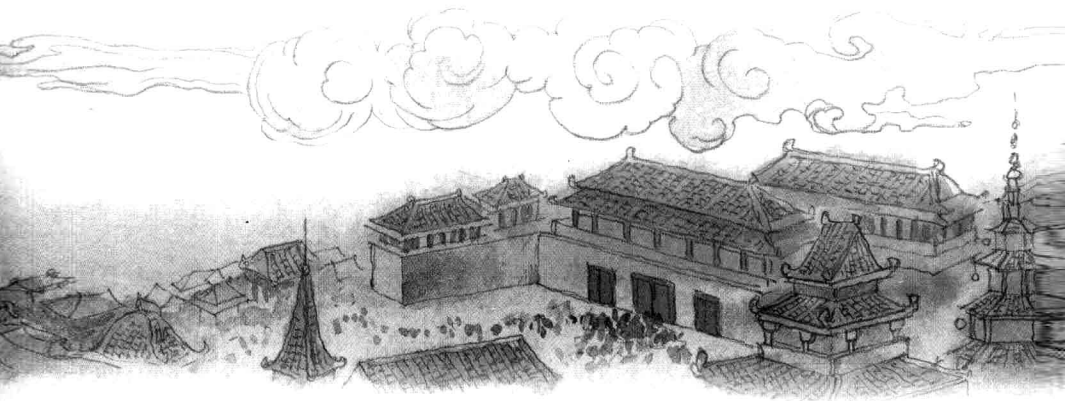
冰霜公主

My life has been full of adventure. Now that I am very old, telling stories is all I can do. My name is Calaf. I was born the Prince of Tartary.

After a very long and terrible war, my father, King Timur, and I were forced to escape from my country. I didn't know what happened to my father but now I was in Peking.

KEY WORDS

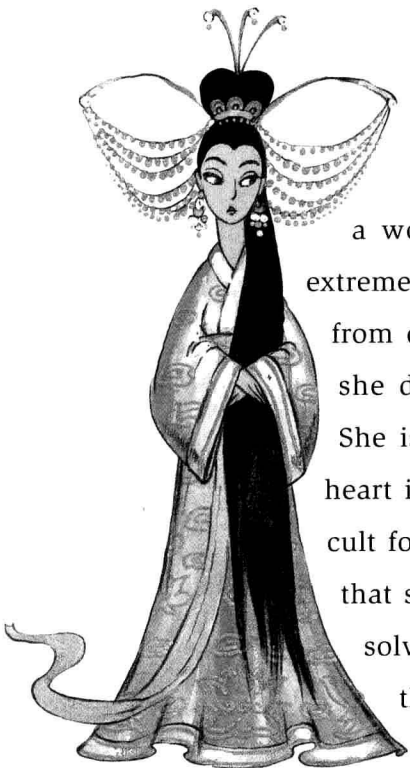
- adventure *n.* 冒险
- be forced to 被迫
- escape from 从……逃脱
- happen *v.* 发生



I would never forget the evening I arrived in this great city. Many people had gathered in the square in front of the Imperial Palace. It was really amazing. There must have been thousands of people there. I thought that something very exciting was to occur, so I asked, “What’s happening?” One person in the crowd replied, “A man will be killed soon. He had come to try to marry Princess Turandot. He had to solve the Princess’ riddles first before he could marry her, but he failed. Now they will cut off his head.”

KEY WORDS

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> square <i>n.</i> 广场 | <input type="checkbox"/> occur <i>v.</i> 发生 |
| <input type="checkbox"/> imperial palace 皇宫 | <input type="checkbox"/> crowd <i>n.</i> 人群 |
| <input type="checkbox"/> amazing <i>adj.</i> 令人惊诧的 | <input type="checkbox"/> solve <i>v.</i> 解答 |



“Who is Princess Turandot?” I asked.

“She is the Emperor’s daughter,” said a woman standing next to me. “She is extremely beautiful. So many princes come from different countries to marry her. But she doesn’t want to marry any of them. She is a cold woman. Some say that her heart is made from stone. To make it difficult for any man to marry her, she has said that she will only marry the man who can solve the three riddles she gives them. If they fail, well,... you can see what we are waiting for...”

Suddenly, a man dressed in palace robes appeared. He called out, “The Prince of Persia has failed to answer the Princess’ riddles. He will die when the moon appears this evening.”

KEY WORDS

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> emperor <i>n.</i> 皇帝 | <input type="checkbox"/> robe <i>n.</i> 长袍 |
| <input type="checkbox"/> extremely <i>adv.</i> 非常 | <input type="checkbox"/> call out 大声说 |
| <input type="checkbox"/> be made from 用……造 | <input type="checkbox"/> Persia 波斯 |
| <input type="checkbox"/> dress in 穿着 | |



As I was listening to this, there was a loud sound behind me. I turned around and saw an old man lying on the ground. A woman yelled out, “Look. They just threw the poor blind man on the ground.”

I rushed over and helped the man to his feet. I was shocked. The old man was my own father, King Timur.

“Father!” I cried out. “You are here in Peking. I have been looking for you everywhere.”

KEY WORDS

- loud *adj.* 大声的
- turn around 转身
- yell out 大声叫
- rush over 冲过去
- help...to one's feet 扶起某人

One Point Lesson

I have been looking for you everywhere.

我一直到处找你啊!

have + been + doing: 现在完成进行时, 表示从过去到现在一直进行的动作。

e.g. **I have been traveling** since last summer.

去年夏天以来, 我一直在旅行。

I looked up and saw another person standing by. It was Liu. She was a very faithful servant and friend to my father. “Liu! You are here too.”

“She has been wonderful,” said my father. “She has been my eyes ever since I couldn’t see and has given me so much help. If she had not been with me, I would have been dead.”

Liu was looking down at her feet.

“Liu! I’m most grateful to you for looking after my father. You didn’t have to do this. Why have you given so much to me and my family?” I asked her.

“A long time ago in the palace, you used to smile at me,” she said but her words were interrupted by a loud gong.

KEY WORDS

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> look up 抬起头 | <input type="checkbox"/> use to 过去常常 |
| <input type="checkbox"/> stand by 站在旁边 | <input type="checkbox"/> interrupt v. 打断 |
| <input type="checkbox"/> faithful <i>adj.</i> 忠实的 | <input type="checkbox"/> gong <i>n.</i> 铜锣 |
| <input type="checkbox"/> grateful <i>adj.</i> 感激的 | |